

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 189

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 6.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monetschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 161730-161745.  
Geschäftsöffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (drei Publikationen).  
Société Immobilière Primula Rosea, en liq<sup>ue</sup>, Genève.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Juli 1956.  
Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1956.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief, lautend auf Fräulein Marie Louise Wannenmacher, wohnhaft in Bruchsal (Deutschland), vom 17. Februar 1926, Beleg Serie I/4910, von Fr. 15 000, lastend im 2. Rang auf der Besetzung an der Seevorstadt Nr. 23, in Biel, Biel-Grundbuch Nr. 3197.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation des Aufrufes an gerechnet, dem Richteramt I Biel vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde. (398<sup>a</sup>)

Biel, den 9. August 1956.

Der Gerichtspräsident I:  
Matter.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 16. März 1956 ist der Aufruf des folgenden vermissten Schuldbriefes bewilligt worden: Inhaber-Schuldbrief von Fr. 7000, datiert den 25. Mai 1928, lautend auf Andreas Buck-Greb, geb. 1879, von Erlenbach, Spediteur, wohnhaft gewesen an der Seestrasse, im Wyden, in Erlenbach, lastend im zweiten Rang auf den Liegenschaften Kat. Nrn. 1618, 32 und 33 in Erlenbach (Grundprotokoll Erlenbach, Band 29, Seite 246; Pfandtitelverzeichnis 1928, Nr. 163).

Jedermann, der über das Schicksal des Schuldbriefes Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, von heute an gerechnet, auf der Bezirksgerichtskanzlei Meilen zu melden, ansonst der Schuldbrief als kraftlos erklärt würde. (222<sup>a</sup>)

Meilen, den 12. April 1956.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen,  
der Substitut: Dr. H. von der Crone.

Le juge-instructeur du district de Sion, à la requête de Heinrich Fischer, jun., Wermetswilerstrasse 16, à Uster (Zürich), somme le détenteur inconnu du titre ci-après de le produire au greffe de notre Tribunal jusqu'au 20 avril 1957, sous peine d'en voir prononcer l'annulation conformément aux art. 981 et suiv. C.O.:

Electricité de la Lienne SA, de siège social à Sion, une obligation de 1000 fr., N° 22597, avec coupons éventuels attachés. (400<sup>a</sup>)

Sion, 10 août 1956.

Louis Allet.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

10. August 1956.

Porzellanhaus Glaus A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 84 vom 11. April 1956, Seite 919). Hans Glaus-Schmidt und Charlotte Glaus, geb. Schmidt, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden: Dr. jur. Karl Walter Hohl, von und in Bern, als Präsident, und Erica Hohl, geb. Steiger, von und in Bern, als weiteres Mitglied.

10. August 1956.

Compagnie commerciale et financière Zurfin S.A., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1955, Seite 954), Finanzgeschäfte usw. Dr. Emil Braun ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Georges Karcher, nun in Küsnacht (Zürich), Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Wieland Schmid, von Zürich, in Küsnacht (Zürich).

10. August 1956.

Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik (Société Suisse pour la Construction de Locomotives et de Machines) (Società Svizzera per la Costruzione di Locomotive e Macchine) (Swiss Locomotive and Machine Works), in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1956, Seite 974). Die Unterschrift von Dr. Willy Gresly ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Paul Kuert, von Langenthal (Bern), in Winterthur.

10. August 1956. Benzin usw.

SHELL (Switzerland), Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1955, Seite 2505), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf, Ausbau des Handels mit Benzin usw. Die Unterschrift von Charles Hostettler ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Ammann, von und in Zürich.

10. August 1956. Pflanzenprodukte.

Plantatrakt, J. Zuberbühler, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jean Zuberbühler, von Herisau (Appenzel A.-Rh.), in Zürich 4. Import von und Handel mit Pflanzenprodukten als Futterzusatz bei der Grosstierhaltung. Brauerstrasse 46.

10. August 1956.

F. Merz, Drogerie z. Russingerhof, in Stäfa. Inhaber dieser Firma ist Friedrich Ernst Merz, von Lenzburg (Aargau), in Erlenbach (Zürich). Betrieb einer Drogerie. An der Bergstrasse, Russingerhof.

10. August 1956. Maschinenbau usw.

Robert Coester, Dipl. Ing. S.I.A., bisher in Zürich (SHAB. Nr. 285 vom 6. Dezember 1954, Seite 3102), Beratung auf dem Gebiet des Maschinenbaues usw. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz und sein Wohnsitz nach Zuzikon verlegt. Haldenstrasse.

10. August 1956. Neon-Reklamen usw.

«Neon-Service» K. Lanz, in Zürich (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1952, Seite 1594), Neon-Reklamen- und Beleuchtungsanlagen. Diese Firma wird, weil nicht eintragungspflichtig, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

10. August 1956. Waren aller Art usw.

Utas G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1950, Seite 1522), Handel mit und Import und Export von Waren aller Art usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

10. August 1956. Technische Produkte.

Bolle-Picard & Donatsch, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1955, Seite 2970), technische Produkte. Durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich wurde am 10. November 1955 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

10. August 1956.

Baugeschäft Monti A.-G. Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1949, Seite 1923). Das Konkursverfahren wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 2. August 1956 geschlossen. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

10. August 1956. Eisenwaren, Glas usw.

Henri Meier, in Wald (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1928, Seite 819), Eisenwaren, Glas und Porzellan. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

11. August 1956. Stahl, Metalle usw.

Fischer-Pierce A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1955, Seite 3146), Import, Export und Handel, insbesondere von bzw. mit Stahl und Metallen usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. Mai 1956 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich ihr noch nicht zugestimmt haben. Aktiven und Passiven sind an die Einzelfirma «Zelva Fischer-Pierce», in Zürich, übergegangen.

11. August 1956. Maschinen.

Zelva Fischer-Pierce, in Zürich (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1956, Seite 1574), Waren aller Art, insbesondere Maschinen. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Aktiengesellschaft «Fischer-Pierce A.G.», in Zürich 3, übernommen.

11. August 1956. Durchschreibepapiere usw.

Carboprint Ltd., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1956, Seite 24), Herstellung von und Handel mit für die Durchschreibung geeigneten Papieren usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. Mai 1956 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil die Eidgenössische Steuerverwaltung ihr noch nicht zugestimmt hat. Aktiven und Passiven sind an die Einzelfirma «Carboprint, Zelva Fischer-Pierce», in Zürich, übergegangen.

11. August 1956. Graphische Produkte usw.

Carboprint, Zelva Fischer-Pierce, in Zürich (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1956, Seite 1574), graphische Produkte, insbesondere solche nach dem Carboprint-Verfahren. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Aktiengesellschaft «Carboprint Ltd.», in Zürich 3, übernommen.

11. August 1956.

«Turmac» Compagnie de tabacs tureco-macédoniens S.A., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1955, Seite 3158). Fritz Brunner ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

11. August 1956. Photographische Bedarfsartikel.

Saager, vorm. Zulauf & Co., in Zürich (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1937, Seite 2170), Handel und Vertretung in photographischen und kinematographischen Bedarfsartikeln. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Saager Foto», in Zürich, erloschen.

11. August 1956.

Saager Foto, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Ww. Elsa Saager, geb. Deller, von Biel, in Zollikon. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Saager, vorm. Zulauf & Co.», in Zürich, übernommen. Einzelprokura ist erteilt an Othmar E. Schenker, von Schönenwerd (Solothurn), in Zürich. Handel mit photographischen und kinematographischen Bedarfsartikeln; Labor für Amateurphotographen. Bahnhofstrasse 70.

11. August 1956. Elektrische Apparate usw.

Ristaro G. m. b. H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1953, Seite 1953), elektrische Apparate usw. Neues Geschäftsdomizil: Rennweg 1 in Zürich 1.

11. August 1956. Kies, Sand, Autotransporte.

Heinrich Hafner Sohn, in Birmensdorf (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1938, Seite 1224), Kies- und Sandwerke. Der Firmainhaber führt den Zusatz Sohn nicht mehr. Die Firma lautet nun Heinrich Hafner. Zum Geschäftsbereich gehören auch Autotransporte.

11. August 1956. Brennstoffe usw.

Emil Reinle Zürich A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1951, Seite 1481), Handel mit festen und flüssigen Brennstoffen für den Industrie- und Hausbrandbedarf usw. Rudolf Bikle, Vizepräsident des Verwaltungsrates und Direktor, führt statt Einzel- nun Kollektivunterschrift zu zweien.

11. August 1956. Malergeschäft usw.

Jos. Vogel, in Zürich (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1956, Seite 410), Maler- und Tapezierergeschäft. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

11. August 1956. Restaurant.

Marta Bossart-Nägeli, in Zürich (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1955, Seite 104), Betrieb des Restaurants Gotthard. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarwangen

10. August 1956. Metzgerei usw.

W. Rodel-Lüthi, in Bannwil. Inhaber der Firma ist Walter Rodel-Lüthi, von Fahrwangen (Aargau), in Bannwil. Metzgerei und Wursterei. Stalden.

##### Bureau Bern

10. August 1956. Immobilien.

WYROMAG, Aktiengesellschaft, in Köniz. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6. Juli 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf von Terrain, die Erstellung von Bauten und die Verwaltung sowie den Verkauf von Immobilien. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt; die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern. Ihm gehören zurzeit an: Fritz Wyler, von Längenbühl, in Grenchen, als Präsident; Otto Rohrer, von Bolligen, in Bern, als Vizepräsident; Fritz Mürger, von Wohlen (Bern) und Kirchliedach, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, als Sekretär, und Heinz Widmer, von Büren (Solothurn), in Selzach, als Beisitzer. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär. Geschäftsdomizil: Hubacherweg 33 (Liebfeld) beim Sekretär Fritz Mürger.

##### Bureau Biel

11. August 1956. Restaurant, Bauunternehmung.

Rud. Hirt-Frutschi, in Biel, Betrieb des Restaurants «Rosius» (SHAB. Nr. 17 vom 23. Januar 1953, Seite 172). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Bauunternehmung.

11. August 1956.

Vereinigte Drahtwerke A. G. (Tréfileries réunies S. A.) (Trafilerie Riunite S. A.), in Biel (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1955, Seite 190). Kollektivprokura wurde erteilt an Walther Kuster, von Eschenbach (St. Gallen), und Ernest Kindler, von Bolligen (Bern), beide in Biel. Sie zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder jeder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Dr. h. c. Walter Bösigler wohnt nun in Biel.

11. August 1956. Spenglerei, sanitäre Anlagen, Heizungen.

Alfred Mäder, in Biel, Spenglerei, sanitäre Anlagen, Heizungen (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1953, Seite 2563). Neues Geschäftslokal: Kontrollstrasse 15.

##### Bureau Säanen

8. August 1956.

Konsumgenossenschaft Gstaad und Umgebung, in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1956, Seite 1000). Die Statuten wurden am 15. Juni 1956 abgeändert. Ernst Jörg, von Lützelflüh, in Gstaad, Gemeinde Saanen, ist Verwalter; er führt Einzelunterschrift.

##### Bureau Thun

7. August 1956.

Darlehenskasse Schwendibach, in Schwendibach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1952, Seite 1150). Die Unterschrift von Rudolf Zaugg ist erloschen. Gottfried Zysset, von Heiligenschwendi, in Schwendibach, bisher Beisitzer, ist jetzt Vizepräsident und zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

9. August 1956.

Baugenossenschaft Uetendorf, in Uetendorf (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1945, Seite 918). Diese Genossenschaft hat sich durch Beschluss vom 7. Juni 1955 aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

##### Bureau Wangen a. d. A.

10. August 1956.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Thörigen und Umgebung, in Thörigen (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1948, Seite 1519). Der Verwalter Jakob Bärtschi ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Verwalter und Kassier wurde gewählt Ernst Kirchhofer, von Landiswil, in Thörigen. Er führt Einzelunterschrift.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

6. August 1956. Chemische Produkte.

Scherieo Ltd. (Scherieo AG) (Scherieo SA), in Luzern. Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 7. Juli 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit chemischen Produkten aller Art sowie den Erwerb und die Verwertung von Patenten, Handelsmarken und Lizenzen, die Beteiligung an andern Unternehmungen und die technische Beratung, alles auf dem Gebiet der chemischen Branche. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Laut Kaufvertrag vom 30. April 1956 erwirbt die Gesellschaft von der «Schering Corporation», in Bloomfield, New Jersey, verschiedene Gesuche um Patenterteilungen resp. Patente für chemische Produktion zum Preise von Fr. 116 000. Das Grundkapital beträgt Fr. 125 000, eingeteilt in 250 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: als Präsident Willibald Hermann Conzen, Bürger der Südafrikanischen Union, in Bloomfield (New Jersey, USA); als Sekretär Dr. Anton Pestalozzi, von und in Zürich, als Mitglied Dr. Kurt Sidler, von und in Luzern. Sie zeichnen zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt an: Mortimer J. Fox, Wallace Somers und Richard J. Bennett, alle Bürger der USA, in Bloomfield (New Jersey, USA). Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Kapellplatz 10 (bei Dr. K. Sidler).

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

10. August 1956.

Reismühle Brunnen AG., in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. Juli 1956 eine Aktiengesellschaft, die die Errichtung und den Betrieb einer Reismühle und die Tätigkeit aller damit zusammenhängenden Geschäfte bezweckt. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Davon sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Einberufung zur Generalversammlung erfolgt im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Dr. Max Brumann, von Jona (St. Gallen), in Zürich, Präsident; Dr. Rudolf Sidler, von Küssnacht am Rigi, in Schwyz, Vizepräsident; Dr. Kurt Stampfli, von Aeschi (Solothurn), in Solothurn. Die Verwaltungsratsmitglieder zeichnen je zu zweien. Domizil: Advokaturbureau Bösch.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Dorneck

10. August 1956.

Milch- und Landwirtschaftliche Genossenschaft Metzleren, in Metzleren (SHAB. Nr. 281 vom 2. Dezember 1953, Seite 2917). Die Unterschrift von Theophil Schaffter ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Josef Gschwind ist nun Präsident, und der bisherige Beisitzer Max Borer, von Kleinlützel, in Metzleren, Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar zu zweien.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

11 agosto 1956.

Società immobiliare la Fenice in liquidazione, a Lugano, società anonima (FUSC. del 3 agosto 1956, N° 180, pagina 2018). La società è cancellata avendo l'autorità fiscale cantonale dato il proprio consenso.

##### Distretto di Mendrisio

10 agosto 1956. Tipografia.

Bonzi Angelo, in Ligonetto, tipografia (FUSC. del 5 settembre 1930, N° 207, pagina 1836). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

10 août 1956. Constructions, bois.

Martin & Cie S. A., à Château-d'Oex, société anonyme (FOSC. du 9 septembre 1954, N° 210, page 2308). Le fondé de pouvoir Maurice Wiedmer, de Münsingen (Berne), à Lausanne, est nommé directeur; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. A été désigné comme fondé de pouvoir André Martin, de et à Rossinière. La société sera désormais engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration, Edouard Foretay-Arnold, ou par la signature collective à deux du directeur Maurice Wiedmer, signant soit avec l'un des administrateurs Samuel Martin et Rodolphe Foretay-Gallaz, soit avec le fondé de pouvoir André Martin.

10 août 1956.

Gravière de la Chaudanne S. A., à Château-d'Oex (FOSC. du 28 mai 1954, N° 222, page 1371). La procuration conférée à André Foretay est radiée. La société est désormais engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration Edouard Foretay ou par la signature collective à deux du fondé de pouvoir André Martin, signant avec l'un ou l'autre des administrateurs Fritz Ramel et Louis Henchoz-Pilet.

10 août 1956. Maçonnerie, travaux publics, etc.

Foretay S. A., succursale de Château-d'Oex (FOSC. du 18 avril 1952, N° 90, page 1007), avec siège principal à Lausanne. Le fondé de pouvoir Maurice Wiedmer, de Münsingen (Berne), à Lausanne, devient directeur; Rodolphe Foretay-Dubois, de St-Sulpice (Vaud), à Lausanne, jusqu'ici directeur, est nommé fondé de pouvoir. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence. La société est sa succursale sont désormais engagées par la signature individuelle de Edouard Foretay-Arnold, administrateur-délégué et président; ou par la signature collective à deux du directeur Maurice Wiedmer, signant soit avec l'administrateur Rodolphe Foretay-Gallaz, soit avec le fondé de pouvoir Rodolphe Foretay-Dubois.

##### Bureau de Grandson

10 août 1956. Ebénisterie.

Karrer & Cie, à Ste-Croix, ébénisterie, meubles de radio et de bureau, société en nom collectif (FOSC. du 7 août 1952, N° 183, page 2000). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> mars 1956. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif ont été repris par l'associé Albert Karrer, à Ste-Croix, inscrit ci-dessous sous la raison «A. Karrer».

10 août 1956. Ebénisterie, boîtes à musique.

A. Karrer, à Ste-Croix. Le chef de la maison est Albert Karrer, de Teufenthal, à Ste-Croix. La maison a repris, depuis le 1<sup>er</sup> mars 1956, l'actif et le

passif de la société en nom collectif «Karrer & Cie», à Ste-Croix, radiée. Ebénisterie, meubles de radio et de télévision; meubles de bureau, boîtes à musique. Rue de la Sagne 6.

#### Bureau de Lausanne

Réctification.

Caisse Mutuelle Maladie-Accident, à Lausanne (FOSC. du 8 août 1956, page 2052). La teneur exacte de la raison est: Caisse Mutuelle Maladie - Accidents. 10 août 1956.

Société immobilière de la Rue du Midi, Numéro deux, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mars 1954, page 663). Le conseil est composé de: Alexandre Fischer (inscrit), nommé président, et Charles Torti-Girardet, de Stabio (Tessin), à Lausanne. Les administrateurs exercent la signature individuelle. Bureau transféré: Grand-Chêne 8, chez le notaire F. Zumstein. 10 août 1956.

Banque Populaire Suisse, succursale à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 6 décembre 1954, page 3105), avec siège principal à Berne. La procuration conférée à Raymond Moennath est éteinte. Procuration collective à deux limitée aux affaires de la succursale est conférée à Pierre Blanc, de Belmont-sur-Lausanne, et Henri Dombald, de Moudon, les deux à Lausanne. 10 août 1956. Horlogerie, bijouterie.

J. Morthier, à Lausanne. Le chef de la maison est Jacques Morthier, allié Neuschwander, de Dombresson, à Cully. Commerce d'horlogerie, bijouterie. Rue Pichard, 11. 10 août 1956. Carrosserie.

H. Pozzi S.A., à Lausanne, carrosserie (FOSC. du 26 mars 1953, page 717). La signature de l'administratrice Juliette Borel, décédée, est radiée. Rita Zurbuchen, née Pozzi, de Habkern, à Chavannes-près-Renens, devient seule administratrice avec signature individuelle. Les procurations conférées à Prosper Girard et Werner Schneider sont éteintes. 10 août 1956. Epicerie.

Lucie Jaecard, à Epalinges, épicerie (FOSC. du 17 juin 1938). La raison est radiée pour cause de remise de commerce. 10 août 1956. Produits divers.

SADI Société Anonyme d'Importation, à Lausanne, produits et marchandises de diverse nature (FOSC. du 12 octobre 1954, page 2604). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 août 1956, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. La signature de l'administrateur Marcel Dreyfus, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de: Jean Golay (administrateur inscrit sans signature), président; Ernest Berger (administrateur inscrit sans signature), secrétaire, et Adolph von Braun, des U.S.A., à Lausanne. La société est dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs. 10 août 1956. Primeurs.

Bucher et Gorgerat, à Lausanne, commerce de primeurs (FOSC. du 6 septembre 1946, page 2625). La société est dissoute depuis le 25 juin 1956. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée. 10 août 1956. Primeurs.

Albert Gorgerat, à Lausanne. Le chef de la maison est Albert Gorgerat, de Bussigny-sur-Morges, à Lausanne. Commerce de primeurs. Pont Bessières 1. 10 août 1956.

#### Bureau de Vevey

9 août 1956. Laiterie.

Remy et Uldry, à Territet, commune de Montreux-Planches, laiterie, société en nom collectif (FOSC. du 14 septembre 1951, page 2300). La société est dissoute depuis le 30 novembre 1954. La liquidation étant terminée, la raison est radiée. 9 août 1956.

Société Immobilière de Chanby, à Montreux-Châtelard, société anonyme (FOSC. du 8 août 1952, page 2008). Pierre Nootens, de nationalité belge, à Bruxelles, est administrateur. Il signe collectivement à deux et remplace Reginald Chuffart, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. 9 août 1956. Produits alimentaires diététiques, etc.

Alfio S.A., succursale de La Tour de Peilz (FOSC. du 17 janvier 1956, page 142), avec siège principal à Lausanne. Les pouvoirs conférés à Jean de Mural, Etienne Gétaz et Jean Weidmann sont éteints. Charles-Bertie Allen est actuellement sous-directeur avec signature collective à deux; sa procuration est radiée. James-Thomas-Leslie Homewood, de nationalité britannique, à Territet, commune de Montreux-Planches, est directeur, avec signature individuelle. Le directeur Roland Campicchio habite maintenant à Vevey. 9 août 1956.

Spécialités alimentaires «Volpador» M. Renard, à Montreux-Châtelard (FOSC. du 21 mai 1953, page 1230). La raison est radiée par suite de transfert du siège à Berne (FOSC. du 26 juillet 1956, page 1949).

#### Wallis — Valais — Vallee

##### Bureau de St-Maurice

11 août 1956.

Société d'agriculture de Saxon en liq., à Saxon, société coopérative (FOSC. du 23 août 1948, page 2324). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

#### Genf — Genève — Ginevra

8 août 1956. Participations financières, etc.

Lear-tronic S.A., à Genève, participations financières à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 15 mars 1956, page 695). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 juillet 1956, la société a modifié sa raison sociale en Lear International S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence. 8 août 1956. Produits pharmaceutiques, etc.

«Laboratoire Deco» Jean Leclerc, à Genève, représentation et commerce en gros de produits pharmaceutiques, droguerie, parfumerie et cosmétiques (FOSC. du 14 février 1947, page 453). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation. 8 août 1956. Spécialités chimiques, etc.

Duvoisin Frères, succrs de Talissot & Chevalier, à Genève, fabrication de spécialités chimiques et techniques, bleus pour azurage, teintures, société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1953, page 2904). La société est dissoute depuis le 31 juillet 1956. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Duvoisin Frères, succrs de Talissot & Chevalier, en liq<sup>on</sup> par les deux associés signant individuellement.

8 août 1956. Articles de droguerie, etc.

Charles Leclerc et Gorin S.A., à Genève (FOSC. du 8 avril 1949, page 940). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juillet 1956, la société a modifié ses statuts sur les deux points suivants: Raison sociale: Leclerc et Cie, Laboratoires Deco et Talissot & Chevalier, Société Anonyme. But: la fabrication, la représentation, la vente en gros et en demi-gros de tous articles de droguerie, de produits chimiques et techniques, de vernis, de couleurs et de teintures. Locaux: 9, rue de Vermont. 8 août 1956.

Société de Secours Mutuels d'Employés du Service des Eaux, Genève, à Genève, société coopérative (FOSC. du 12 juin 1951, page 1422). Dans son assemblée générale du 27 septembre 1955, la société a modifié ses statuts sur divers points non soumis à publication. 9 août 1956. Aciers divers, etc.

«TRADERSCOM» Jean-Jacques Renaud, à Genève, commerce, représentation, importation, exportation et commission d'aciers divers, matières premières, etc. (FOSC. du 23 août 1951, page 2125). Le titulaire est maintenant domicilié à Genève. Nouvelle adresse de la maison: 1, avenue Théodore-Flournoy. 9 août 1956. Textiles.

Henri Delesvaux, à Genève, représentation de textiles (FOSC. du 15 mai 1940, page 913). La raison est radiée par suite de cessation d'activité. 9 août 1956. Produits chimiques, etc.

Etablissement Idéal, Hofer et Hennemann, à Lancy, produits chimiques, de nettoyage, etc., société en nom collectif (FOSC. du 5 novembre 1948, page 2984). L'associé Henri Hennemann et son épouse Félicie, née Briffod, sont soumis au régime de la séparation de biens. 9 août 1956.

Société Générale d'Affichage (Allgemeine Plakat-Gesellschaft) (Société Générale d'Affissioni), à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 décembre 1953, page 2976). Nouveaux bureaux: 8, rue des Maraichers. 9 août 1956. Construction, achat, vente et exploitation d'immeubles, etc.

Modern Home, à Genève, construction, achat, vente et exploitation d'immeubles, etc., société anonyme (FOSC. du 31 mai 1956, page 1399). Les pouvoirs de Joseph Papaux, membre et secrétaire du conseil d'administration démissionnaire, sont radiés. Jacques Haering (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et signe dorénavant individuellement. 9 août 1956.

Société Immobilière Onest-Maronniers, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 octobre 1953, page 2577). Domicile de la société: 8, rue des Maraichers, bureaux de la Société Générale d'Affichage. 9 août 1956. Cigarettes, etc.

Astoria S.A., à Genève, création et exploitation de fabriques de cigarettes, etc. (FOSC. du 13 décembre 1955, page 3196). Fritz Brunner, membre du conseil d'administration, décédé, est radié. 9 août 1956.

Cotons et Matières Premières S.A., à Genève (FOSC. du 25 juin 1956, page 1631). Procuration collective à deux a été conférée à Walter Flückiger, de Rohrbach (Berne), à Genève, et Werner Daleström, de nationalité suédoise, à Zurich. 9 août 1956.

Société Immobilière Rue de l'Université N° 3, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 janvier 1956, page 143). Pierre-André Jacot, de Montmollin et du Locle (Neuchâtel), à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Jean Giot et Georges Giacobino, démissionnaires, sont radiés. Domicile de la société: 30, rue des Vollandes, bureaux de la Société Anonyme des Productions P. A. Jacot. 10 août 1956. Renseignements immobiliers, etc.

Ch. Nogarède, à Genève. Chef de la maison: Charles-Adrien-Henri Nogarède, de Sainte-Croix (Vaud), à Genève, séparé de biens de Caroline-Louisa, née Quiblier. Agence de renseignements immobiliers, contentieux, arrangements de créanciers, vérifications en matière fiscale et conseils dans le domaine social. 8, rue du Mont-Blanc. 10 août 1956. Applications mécaniques de tous métaux sur tous métaux, etc.

Applimetal S.A., à Genève, toutes applications mécaniques de tous métaux sur tous métaux, etc. (FOSC. du 28 février 1955, page 560). Emile-Max Freivogel, de Schupfart (Argovie), à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration. La société est engagée par la signature collective du président avec celle d'un autre membre du conseil d'administration. Les pouvoirs des administrateurs Raymond Moynier, président, et Pierre-Maurice-Eugène Bourcart, secrétaire (inscrits) sont modifiés en conséquence. 10 août 1956. Appareils de cuisson, etc.

Le Rêve S.A., à Genève, fabrication et commerce de tous appareils de cuisson et de chauffage, etc. (FOSC. du 27 janvier 1956, page 241). Henry-Philippe Burrus (inscrit jusqu'ici comme vice-président) a été nommé président du conseil; il continue à signer individuellement. Henri Burrus a cessé ses fonctions de président; il conserve ses fonctions d'administrateur et continue à signer individuellement. 10 août 1956. Société immobilière.

Société Boissière C, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 28 janvier 1947, page 276). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 4 août 1956, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication. 10 août 1956.

Société Immobilière du Boulevard (lettre B), à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 octobre 1954, page 2673). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 juillet 1956, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication. 10 août 1956.

Société Immobilière du Boulevard (lettre C), à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 mars 1946, page 821). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée du 26 juillet 1956, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication. 10 août 1956.

Société Immobilière du Boulevard (lettre E), à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 octobre 1955, page 2598). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 juillet 1956, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 161730. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1956, 19 Uhr.  
François Hofmann, rue Mounet-Sully 10, Paris 20° (Frankreich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische und diätetische Produkte.

# YU-NA-PAN

Nr. 161731. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1956, 20 Uhr.  
Fegawerk Dr. Steek (Usine Fega Dr. Steek), Albisriederstrasse 190, Zürich.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Belüftungsapparate.

# FEGA-FLEX-LÜFTER

Nr. 161732. Date de dépôt: 9 juillet 1956, 14 h.  
Chocolats Perrier S. A., avenue de la Gare 34, Chavannes-Renens (Vaud).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension  
de l'indication des produits de la marque N° 88514. Raison modifiée. Le  
délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 mai 1956.

Chocolat, confiserie et cacao.

# Nectar

Nr. 161733. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1956, 20 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektions-  
krankheiten, Friedbühlstrasse 36, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.

Sera, Impfstoffe, biologische, pharmazeutische Präparate für Menschen- und  
Tiermedizin, chemische Produkte für technische, hygienische und wissen-  
schaftliche Zwecke.

# Biostimula Berna

Nr. 161734. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1956, 19 Uhr.  
Schweiz. Serum- & Impfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektions-  
krankheiten, Friedbühlstrasse 36, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke. —  
Erneuerung der Marke Nr. 88310. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 9. Mai 1956 an.

Impfstoff gegen Blattern.



Nr. 161735. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1956, 18 Uhr.  
ORRIS Aktiengesellschaft für Fettprodukte, Baarerstrasse 115, Zug.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 88415. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der  
Erneuerung läuft vom 26. Mai 1956 an.

Speisefette, Margarinc, Speisecole, Fetteulsionen.



Nr. 161736. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1956, 19 Uhr.  
Hans Rudolf Staub, Netstal (Glarus). — Fabrik- und Handelsmarke. —  
Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 88553 von Jakob Staub,  
Netstal. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Mai 1956 an.

Bäckerci- und Konditoreiwaren.



Nr. 161737. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1956, 14 Uhr.  
Max Gimmel AG. Gerberei, Bahnhofstrasse 15, Arbon. — Fabrikmarke. —  
Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 88384 von Max Gimmel,  
Arbon. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Mai 1956 an.

Karosserieleder.



Nr. 161738. Date de dépôt: 19 juillet 1956, 20 h.  
Fils de Moïse Dreyfuss, Fabrique Enila, rue de la Serre 66, La Chaux-de-  
Fonds. — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres,  
boîtes de montres, cadrans de montres, étuis de montres, bijouterie, articles  
d'emballage s'y rapportant et articles de publicité.



Nr. 161739. Date de dépôt: 19 juillet 1956, 20 h.  
Fabrique des montres DELANO S. A. (DELANO Watch Co. Ltd.), quai du  
Bas 102, Bienne. — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres,  
cadrans de montres, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.

# TEDMORE

Nr. 161740. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1956, 20 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG. für chemische Industrie (Les fils d'Edouard Geistlich  
S. A. pour l'Industrie chimique) (I figli d'Edoardo Geistlich S. A. per  
l'Industria chimica), Wolhusen. — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

# LEPADRIN

Nr. 161741. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1956, 12 Uhr.  
Trüb, Täuber & Co. Aktiengesellschaft, Fabrik elektrischer Messinstrumente  
und wissenschaftlicher Apparate, Ampèrestrasse 10, Zürich 10/37.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Messinstrumente, insbesondere Registrierinstrumente.

# Minireg

Nr. 161742. Date de dépôt: 21 juillet 1956, 10 h.  
Paul-Edouard Thiébaud, rue de la Pierre-à-Mazel 56, Neuchâtel.  
Marque de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, cadrans de montres,  
parties de montres, étuis de montres et articles d'emballage s'y rapportant.



Nr. 161743. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1956, 17 Uhr.  
Renold Chains Limited, Renold House, Wythenshawe, Manchester (Gross-  
britannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke  
Nr. 88750. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
23. Juli 1956 an.

Kettenkupplungen, Kettenradfräser, Hebeanlagen, Geschwindigkeitswechsel-  
getriebe, Schleifmaschinen für Ketten, und Räder (die Teile von Maschinen  
sind) für Triebketten, Förderanlagen, wobei dies landwirtschaftliche und garten-  
bauliche Maschinen oder Teile von solchen Maschinen sind, elastische Kupplun-  
gen, Kettenkupplungen, Zahnstangensätze, Gegengewichtsaufhängungen, Ket-  
ten für Hebe- und Förderanlagen, Werkzeuge zur Montage und zum Zerbrechen  
von Ketten, Kettenkasten, Rollenkettenvorrichtungen mit Metallrohren für  
Fernsteuerungen, die aber nicht Teile eines solchen Mechanismus sind, automa-  
tische Kettenspanner, Oelschutzrahmen, Räder (die nicht Teile von Maschinen  
sind) für Triebketten, Zapfen, Stehbolzen, Blockketten und Befestigungsstücke  
für Ketten, alles Waren aus gewöhnlichem Metall.

# RENOLD

N° 161744.

Date de dépôt: 23 juillet 1956, 17 h.

van Leisen S. A., 34—36, rue de la Synagogue, Genève.

Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 88765. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 juillet 1956.

Cycles, pièces détachées et accessoires desdits.



N° 161745.

Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1956, 16 Uhr.

Heberlein &amp; Co. AG., Rietwies, Wattwil (St. Gallen).

Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 88736. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Juli 1956 an.

Textilmaterialien irgendwelcher Art, Naturfasern in Wolle, Seide, Rosshaar, Baumwolle, Flachs, Hanf, Ramie, Nessel, Jute, Kokos, Kunstfasern, insbesondere Kunstseide, Kunststroh, Kunstrosshaar und Kunstbändchen, Garne, Zwirne, Gewebe, Strick- und Wirkwaren und Geflechte, rein oder gemischt, Wäschestoffe, Wäscheinlagestoffe, Wäschestücke, Bänder, Strumpfwaren, Besatzartikel, Spitzen, Litzen, Samt, Plüsch, gefärbte und bedruckte Stoffe, Stickereien.

HELANCA

#### Renonciation à la protection en Suisse des marques internationales N°s 179345, 179487

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 31 juillet 1956, la maison Nafra-Don (Société Anonyme), à Paris (France), titulaire des marques internationales N°s 179345 et 179487, a renoncé à la protection de ces marques en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 4 août 1956.

#### Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 190516

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 31 juillet 1956, la Société Anonyme dite: Savonneries Lever, à Paris (France), titulaire de la marque internationale N° 190516, a renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 4 août 1956.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

#### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

1. Frl. Emma Keller, von Winterthur, geboren 1887, Marktgasse 20, in Winterthur, wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und ihr ein Geschäftseröffnungsverbot für Wolle, Handarbeiten und Textilwaren für die ganze Schweiz bis 30. Juni 1959 auferlegt.

2. Der Firma Ludwig Meiser & Co., Hohlstrasse 110, in Zürich 4, wurde die Durchführung eines Teilausverkaufes bewilligt und Ludwig Meiser, von Zürich, und den Eheleuten Walter und Ruth Meier-Meiser, von Zürich, ein Geschäftseröffnungsverbot für Möbel-, Vorhang- und Dekorationstoffe für die ganze Schweiz bis 23. Juli 1958 auferlegt.

3. Frau Hedwig Maag, von Winkel (Zürich), geboren 1908, Chemiserie, Selnastrasse 1, Zürich 1, wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und ihr für Herren- und Damenwäsche ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 26. Juli 1959 auferlegt. (AA. 210)

Zürich, 13. August 1956.

Direktion der Polizei.

#### Société Immobilière Primula Rosea, en liq<sup>on</sup>, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742  
et 745 C.O.

#### Deuxième publication

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 juillet 1956, la société a prononcé sa dissolution et désigné comme liquidateur M<sup>r</sup> Pierre Jaccoud, à Genève.

Conformément aux dispositions de l'article 742, al. 2, du Code des Obligations, les créanciers sont invités à annoncer leurs créances jusqu'au 15 septembre 1956 auprès du liquidateur, Monsieur Pierre Jaccoud, rue de la Corrairie N° 10, à Genève. (AA. 209<sup>a</sup>)

Genève, le 9 août 1956.

Le liquidateur.

### BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

Attivo

Bilancio al 30 giugno 1956

Passivo

|                                                  | Fr.        | Ct. |                                         | Fr.        | Ct. |
|--------------------------------------------------|------------|-----|-----------------------------------------|------------|-----|
| Cassa, conto giro e conto chèques postali        | 2 377 147  | 36  | Debiti a vista verso banche             | 297 257    | 34  |
| Cedole                                           | 3 445      | 60  | Altri debiti verso banche               | 505 832    | 35  |
| Crediti a vista presso banche                    | 12 753 332 | 73  | Conti chèques e conti creditori a vista | 21 730 090 | 41  |
| Altri crediti presso banche                      | 161 538    | 95  | Conti creditori a termine               | 235 762    | 80  |
| Effetti cambiari                                 | 4 416 406  | 95  | Libretti di deposito                    | 4 670 252  | 34  |
| Conti correnti debitori senza copertura          | 2 840 904  | 05  | Obbligazioni di cassa                   | 266 500    | —   |
| Conti correnti debitori con copertura            | 4 972 638  | 65  | Debiti ipotecari sullo stabile          | 208 333    | 20  |
| di cui con garanzia ipotecaria Fr. 75 174.—      |            |     | Altre poste del passivo                 | 602 891    | 90  |
| Anticipazioni fisse con copertura                | 1 085 250  | —   | Capitale azioni                         | 2 000 000  | —   |
| di cui con garanzia ipotecaria Fr. 585 000.—     |            |     | Riserve                                 | 706 660    | 60  |
| Titoli                                           | 1 657 628  | 20  |                                         |            |     |
| Stabile                                          | 812 004    | 20  |                                         |            |     |
| Altre poste dell'attivo                          | 143 284    | 25  |                                         |            |     |
| Debitori per garanzie prestate: Fr. 5 115 346.65 |            |     | Garanzie prestate: Fr. 5 115 346.65     |            |     |
|                                                  | 31 223 580 | 94  |                                         | 31 223 580 | 94  |

### Compagnia di Assicurazione di Milano, Milano, Via Lauro 7

Attif

Bilan au 31 décembre 1955

Passif

|                                                                                  | L              |   |                                                                                 | L              |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|---|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|----|
| Valeurs mobilières:                                                              |                |   | Fonds propres:                                                                  |                |    |
| Obligations et lettres de gage                                                   | 1 138 504 893  | — | Capital social                                                                  | 1 296 000 000  | —  |
| Actions d'entreprises d'assurances                                               | 40 205 050     | — | Fonds de réserve                                                                | 259 200 000    | —  |
| Autres actions                                                                   | 872 272 455    | — | Réserves spéciales:                                                             |                |    |
| Autres valeurs mobilières                                                        | 415 569 475    | — | Branche Vie                                                                     | 6 583 538      | —  |
| Immeubles                                                                        | 4 666 056 030  | — | Oscillation des valeurs mobilières                                              | 540 993 558    | —  |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux                         | 2 297 354      | — | Réévaluations des immeubles                                                     | 871 569 415    | —  |
| Avoirs en banques                                                                | 729 703 764    | — | Réserves techniques, réassurances déduites:                                     |                |    |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance                                | 1 231 376 731  | — | Provision pour risques en cours                                                 | 426 333 436    | —  |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 653 573 150    | — | Provision pour sinistres à régler                                               | 730 487 161    | —  |
| Dépôts pour réassurances acceptées                                               | 174 404 408    | — | Autres réserves techniques                                                      | 3 048 159 918  | —  |
| Prorata d'intérêts et loyers                                                     | 3 976 451      | — | Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 712 793 705    | —  |
| Mobilier et matériel                                                             | 1              | — | Dépôts pour réassurances cédées                                                 | 2 098 408 229  | —  |
| Cautionnements                                                                   | 1 665 889 514  | — | Engagements:                                                                    |                |    |
| Autres actifs                                                                    | 2 003 520 134  | — | envers des banques                                                              | 133 699 411    | —  |
|                                                                                  |                |   | envers des agents                                                               | 123 982 510    | —  |
|                                                                                  |                |   | Articles compensateurs:                                                         |                |    |
|                                                                                  |                |   | Réserves pour amortissement des immeubles                                       | 122 337 561    | —  |
|                                                                                  |                |   | Cautionnements                                                                  | 1 665 889 514  | —  |
|                                                                                  |                |   | Fonds de prévoyance en faveur du personnel                                      | 583 374 968    | —  |
|                                                                                  |                |   | Autres passifs                                                                  | 850 506 286    | 50 |
|                                                                                  |                |   | Bénéfice                                                                        | 127 030 196    | 50 |
|                                                                                  | 13 597 349 410 | — |                                                                                 | 13 597 349 410 | —  |

Milano, le 27 juillet 1956.

Compagnia di Assicurazione di Milano:  
Dott. Pier Carlo Romagnoli.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel im Juli 1956

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Juli sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 114,5 auf 644,9 Mio Fr. (Vormonat: 637 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 31,9 auf 521 Mio Fr. (Vormonat: 515,9 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 24,8 Mio Fr. (Juli 1955: 20,4 Mio) beim Import und 20 Mio Fr. (Juli 1955: 18,8) beim Export.

## Entwicklung der Handelsbilanz

| Zeitraum       | Einfuhr       |                  | Ausfuhr       |                  | Passiv-saldo | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|----------------|---------------|------------------|---------------|------------------|--------------|------------------------------------|
|                | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. | Wagen zu 10 t | Werte in Mio Fr. | Mio Fr.      |                                    |
| 1955 Juli      | 104 154       | 530,4            | 7 103         | 489,1            | 41,3         | 92,2                               |
| 1956 Juni      | 122 371       | 637,0            | 7 658         | 515,9            | 121,1        | 81,0                               |
| 1956 Juli      | 131 096       | 644,9            | 7 571         | 521,0            | 123,9        | 80,8                               |
| 1955 Jan./Juli | 618 271       | 3622,0           | 46 516        | 3137,4           | 484,6        | 86,6                               |
| 1956 Jan./Juli | 705 087       | 4190,6           | 50 122        | 3423,3           | 767,3        | 81,7                               |

Da die Einfuhr gegenüber Juli 1955 stärker als die Ausfuhr zugenommen hat, ergibt sich im Berichtsmonat eine Passivierung der Aussenhandelsbilanz. Der Importüberschuss in Höhe von 123,9 Mio Fr. ist dreimal so gross wie im Vorjahresjuli.

Die Erhöhung des wertgewogenen Mengenindex (1949 = 100) tritt bei der Einfuhr (199 gegen 170 im Vorjahresjuli) ausgeprägter in Erscheinung als bei der Ausfuhr (192 gegen 177). An der Importbelebung sind alle drei Hauptwarengruppen beteiligt. Die Steigerung des Exportmengenindex wird in erster Linie durch die Fabrikatgruppe verursacht. Lebensmittel sind ebenfalls vermehrt zur Ausfuhr gelangt, während Rohstoffe indexmässig den entsprechenden Vorjahresstand geringfügig unterschreiten.

**Einfuhr.** Das Importvolumen hält sich leicht über den Rekordergebnissen des vorangegangenen Juni und weist gegenüber dem Vorjahresjuli eine erhebliche Steigerung auf.

Bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln entfällt im Vergleich zum Juni 1956 und Juli 1955 die Zunahme vornehmlich auf Brotweizen, Futtergerste und Kristallzucker. Die Eindeckungen mit Frischobst haben sich innert Monatsfrist ebenfalls verstärkt. Oelfrüchte sind im Vergleich zum Juli 1955 mit einem beträchtlichen Importrückgang ausgewiesen.

Wenn die Einfuhr von Roh- und Betriebsstoffen gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres zugenommen hat, so ist dies in erster Linie auf vermehrte Zufuhren von Kohlen sowie von Heiz- und Gasöl zurückzuführen. Gegen den Vormonat verzeichnet vor allem der Import von festen Brennstoffen eine Ausweitung, und die gestiegene Einfuhr von Benzin ist saisonbedingt.

Unter den Fertigwaren ist die Automobileinfuhr gegenüber beiden Vergleichsperioden, der Maschinenimport nur im Vergleich zum Vorjahresjuli mit umfangreichen Wertzunahmen ausgewiesen. Innert Monatsfrist verzeichnen dagegen die Maschinenkäufe eine namhafte Senkung des Importwertes, wobei erwähnenswert ist, dass das Einfuhrergebnis des vorangegangenen Juni einen Höchststand darstellte.

## Auslandabsatz der Hauptindustrien

|                                                | Ausfuhrwerte |           |           | Wertgewogener Ausfuhrmengenindex |           |           |
|------------------------------------------------|--------------|-----------|-----------|----------------------------------|-----------|-----------|
|                                                | Juli 1955    | Juni 1956 | Juli 1956 | Juli 1955                        | Juni 1956 | Juli 1956 |
|                                                | in Mio Fr.   |           |           | (1949=100)                       |           |           |
| <b>Textilindustrie</b>                         | 59,8         | 65,0      | 63,6      | 147                              | 163       | 162       |
| davon:                                         |              |           |           |                                  |           |           |
| Baumwollgarne                                  | 4,8          | 6,2       | 6,1       | 99                               | 136       | 129       |
| Baumwollgewebe                                 | 10,7         | 13,3      | 12,2      | 133                              | 177       | 161       |
| Stickerien                                     | 11,1         | 10,8      | 10,7      | 216                              | 204       | 222       |
| Schappe                                        | 0,7          | 0,9       | 1,0       | 108                              | 146       | 154       |
| Kunstfasergarne                                | 7,7          | 7,9       | 7,9       | 207                              | 218       | 212       |
| Seiden- und Kunstseidenstoffe                  | 8,2          | 7,7       | 6,5       | 99                               | 99        | 89        |
| Seiden- und Kunstseidenbänder                  | 1,0          | 1,1       | 1,1       | 103                              | 113       | 104       |
| Wollgarne                                      | 2,2          | 3,5       | 3,7       | 169                              | 224       | 260       |
| Wollgewebe                                     | 3,8          | 3,3       | 4,0       | 294                              | 251       | 309       |
| Wirk- und Strickwaren                          | 2,5          | 2,8       | 2,9       | 75                               | 79        | 87        |
| Konfektion                                     | 3,6          | 3,5       | 4,1       | 160                              | 159       | 195       |
| <b>Hutgeflechtindustrie</b>                    | 1,0          | 1,1       | 0,9       | 44                               | 48        | 41        |
| <b>Schuhindustrie</b>                          | 2,9          | 1,2       | 3,8       | 161                              | 69        | 199       |
| davon:                                         |              |           |           |                                  |           |           |
| Lederschuhe in 1000 Paar                       | 80,4         | 31,4      | 97,6      | 152                              | 60        | 189       |
| Uebrige Schuhe in 1000 Paar                    | 37,3         | 31,4      | 34,5      | 561                              | 482       | 635       |
| <b>Metallindustrie</b>                         | 277,8        | 289,3     | 297,8     | 176                              | 184       | 188       |
| davon:                                         |              |           |           |                                  |           |           |
| Aluminium                                      | 7,0          | 6,2       | 6,4       | 149                              | 136       | 133       |
| Maschinen                                      | 108,0        | 119,9     | 114,5     | 169                              | 193       | 178       |
| Uhren in 1000 Stück                            | 3641,4       | 3473,9    | 3867,2    | 180                              | 168       | 193       |
| Uhren in Mio Fr.                               | 108,0        | 103,3     | 114,9     | 196                              | 213       | 205       |
| Instrumente und Apparate                       | 33,9         | 37,2      | 37,0      |                                  |           |           |
| <b>Chemische und pharmazeutische Industrie</b> | 78,9         | 82,9      | 79,1      | 194                              | 222       | 210       |
| davon:                                         |              |           |           |                                  |           |           |
| Pharmazeutika                                  | 35,5         | 35,4      | 35,9      | 217                              | 240       | 235       |
| Parfümerien                                    | 4,4          | 3,4       | 3,6       | 211                              | 219       | 326       |
| Chemikalien für gewerblichen Gebrauch          | 12,6         | 15,8      | 13,1      | 250                              | 322       | 256       |
| Anilinfarben                                   | 19,7         | 22,1      | 22,2      | 154                              | 176       | 167       |
| <b>Bücher, Zeitschriften, Zeitungen</b>        | 2,6          | 3,5       | 2,9       | 157                              | 226       | 176       |
| <b>Nahrungs- und Genussmittel</b>              | 25,9         | 32,1      | 28,8      | 165                              | 216       | 196       |
| davon:                                         |              |           |           |                                  |           |           |
| Schokolade                                     | 2,1          | 2,5       | 2,9       | 336                              | 436       | 495       |
| Milchkonserven und Kindermehl                  | 1,9          | 3,3       | 2,4       | 235                              | 387       | 297       |
| Käse                                           | 8,0          | 10,9      | 9,4       | 146                              | 200       | 173       |
| Suppen- und Bouillonprodukte                   | 3,5          | 4,7       | 3,4       | 1250                             | 1717      | 1255      |
| Tabakfabrikate                                 | 5,0          | 4,5       | 4,9       | 175                              | 167       | 186       |

**Ausfuhr.** Die bei der Ausfuhr gegen Juni 1956 und Juli 1955 eingetretene Wertzunahme wird weitgehend von der Metallindustrie getragen. So haben innert Jahresfrist namentlich die Verkäufe von Maschinen und Uhren zugenommen. Im Vergleich zum Vormonat weist dagegen der Maschinenexport eine Abschwächung auf, während der vergrösserten Uhrenaufuhr saisonaler Charakter innewohnt (Ausfuhr von Bestellungen vor Beginn der Uhrmachferien). Bei den Textilien liegt der Versand der einzelnen Erwerbszweige mehrheitlich über den Ergebnissen des vorjährigen Juli. Beachtlich gestiegen ist der Export von Woll- und Baumwollgarnen sowie von Baumwollgeweben, wogegen Seiden- und Kunstseidenstoffe gegenüber dem Vorjahr in wesentlich verringertem Umfang zur Ausfuhr gelangten.

Der Absatz der Hutgeflechtindustrie bewegt sich auf tiefem Niveau, doch in saisonüblichem Rahmen. Unsere Lieferungen von Lederschuhen haben gegen den Vormonat einen Aufschwung erfahren und übersteigen das vorjährige Betreffnis. Abgesehen von Parfümerien hat der Export der wichtigsten Erzeugnisse der chemisch-pharmazeutischen Industrie gegen den gleichen Monat des Vorjahres zugenommen, wobei Anilinfarben mit der grössten Wertsteigerung ausgewiesen sind. An Nahrungs- und Genussmitteln wurden vor allem mehr Käse und Schokolade ausgeführt als im Juli 1955.

**Bezugs- und Absatzländer.** Die Aussenhandelsumsätze im Verkehr mit unsern Nachbarstaaten weisen z. T. bedeutsame Zunahmen auf. Auf die vier Grenzländer entfallen gegenüber dem Vorjahresjuli bei der Einfuhr annähernd zwei Drittel und bei der Ausfuhr über vier Fünftel der Import- bzw. Exportzunahme im Europa-handel. Besonders ausgeprägt ist die Bezugssteigerung bei Westdeutschland und die Absatzvergrösserung bei Frankreich. Im Bereich der übrigen europäischen Länder ist die Einfuhr aus der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion im gleichen Zeitraum um fast die Hälfte gestiegen, und die Ausfuhr nach Finnland hat sich - bei allerdings stark gesunkenen Importen - sogar annähernd verdreifacht.

Im Ueberseeverkehr fällt die Aussenhandelssteigerung im Warenaustausch Schweiz-USA am ausgeprägtesten ins Gewicht. Die Bezüge aus China haben im Vergleich zum Juli 1955 erheblich nachgelassen und der Australische Bund hat bedeutend weniger Schweizer Waren aufgenommen als vor einem Jahr. Unter den wichtigsten überseeischen Absatzgebieten figurieren neben den nordamerikanischen Staaten auch China und India. Insgesamt verzeichnet der Export nach Uebersee im Vergleich zum Vorjahresjuli einen Rückgang.

## Bezugs- und Absatzländer

|                    | Einfuhr      |              |              |                           |              | Ausfuhr      |              |              |                           |              |
|--------------------|--------------|--------------|--------------|---------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------------------|--------------|
|                    | Juli<br>1955 | Juni<br>1956 | Juli<br>1956 | Juli<br>1955              | Juli<br>1956 | Juli<br>1955 | Juni<br>1956 | Juli<br>1956 | Juli<br>1955              | Juli<br>1956 |
|                    | in Mio Fr.   |              |              | in % der<br>Gesamteinfuhr |              | in Mio Fr.   |              |              | in % der<br>Gesamtausfuhr |              |
|                    |              |              |              |                           |              |              |              |              |                           |              |
| Westdeutschland    | 136,0        | 153,8        | 158,5        | 25,6                      | 24,6         | 63,3         | 67,1         | 73,6         | 12,9                      | 14,1         |
| Oesterreich        | 10,9         | 15,2         | 16,3         | 2,1                       | 2,5          | 13,9         | 15,4         | 15,9         | 2,8                       | 3,1          |
| Frankreich         | 58,6         | 69,9         | 69,5         | 11,0                      | 10,8         | 31,1         | 49,2         | 48,0         | 6,4                       | 8,8          |
| Italien            | 50,3         | 58,0         | 62,0         | 9,5                       | 9,6          | 43,4         | 40,7         | 45,1         | 8,9                       | 8,7          |
| Belgien-Luxemburg  | 24,3         | 35,3         | 35,4         | 4,6                       | 5,5          | 19,1         | 29,4         | 20,6         | 3,9                       | 4,0          |
| Niederlande        | 26,3         | 30,6         | 30,4         | 5,0                       | 4,7          | 15,2         | 19,4         | 20,7         | 3,1                       | 4,0          |
| Grossbritannien    | 30,9         | 30,0         | 36,0         | 5,8                       | 5,6          | 29,6         | 25,3         | 26,8         | 6,0                       | 5,1          |
| Spanien            | 3,4          | 4,2          | 3,8          | 0,6                       | 0,6          | 12,5         | 12,1         | 11,6         | 2,6                       | 2,2          |
| Dänemark           | 3,4          | 4,2          | 4,7          | 0,6                       | 0,7          | 7,1          | 6,6          | 5,5          | 1,5                       | 1,1          |
| Schweden           | 8,2          | 10,2         | 12,6         | 1,5                       | 2,0          | 15,5         | 13,1         | 15,1         | 3,2                       | 2,9          |
| Finnland           | 7,9          | 2,7          | 2,4          | 1,5                       | 0,4          | 2,8          | 6,2          | 7,8          | 0,6                       | 1,5          |
| Tschechoslowakei   | 4,2          | 5,6          | 4,8          | 0,8                       | 0,7          | 4,1          | 5,1          | 4,5          | 0,8                       | 0,9          |
| India              | 1,7          | 2,2          | 1,4          | 0,3                       | 0,2          | 8,3          | 11,9         | 12,1         | 1,7                       | 2,3          |
| China              | 11,0         | 5,5          | 5,3          | 2,1                       | 0,8          | 7,7          | 11,0         | 12,1         | 1,6                       | 2,3          |
| Japan              | 2,8          | 4,4          | 4,0          | 0,5                       | 0,6          | 5,8          | 6,4          | 4,9          | 1,2                       | 0,9          |
| Kanada             | 16,7         | 18,3         | 19,0         | 3,1                       | 2,9          | 9,8          | 9,7          | 9,3          | 2,0                       | 1,8          |
| Vereinigte Staaten | 58,8         | 92,5         | 89,9         | 11,1                      | 13,9         | 57,6         | 60,0         | 65,5         | 11,8                      | 12,6         |
| Mexiko             | 1,8          | 4,1          | 3,6          | 0,3                       | 0,6          | 8,3          | 6,2          | 5,3          | 1,7                       | 1,0          |
| Argentinien        | 2,5          | 3,9          | 5,3          | 0,5                       | 0,8          | 5,7          | 6,9          | 4,7          | 1,2                       | 0,9          |
| Australischer Bund | 1,7          | 3,5          | 2,6          | 0,3                       | 0,4          | 11,7         | 10,8         | 5,9          | 2,4                       | 1,1          |

189. 14. 8. 56.

## Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1956

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 114,5 millions et atteignent 644,9 millions de francs (mois précédent: 637 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 31,9 millions et totalisent 521 millions de francs (mois précédent: 515,9 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 24,8 millions de francs (juillet 1955: 20,4 millions) aux entrées et à 20 millions (juillet 1955: 18,8) aux sorties.

## Evolution de notre balance commerciale

| Période            | Importations    |                           | Exportations    |                           | Solde passif    | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|--------------------|-----------------|---------------------------|-----------------|---------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------|
|                    | Wagons de 10 t. | Valcur en millions de fr. | Wagons de 10 t. | Valcur en millions de fr. | millions de fr. |                                                            |
| 1955 juillet       | 104 154         | 530,4                     | 7 103           | 489,1                     | 41,3            | 92,2                                                       |
| 1956 juin          | 122 371         | 637,0                     | 7 658           | 515,9                     | 121,1           | 81,0                                                       |
| 1956 juillet       | 131 096         | 644,9                     | 7 571           | 521,0                     | 123,9           | 80,8                                                       |
| 1955 janv./juillet | 618 271         | 3622,0                    | 46 516          | 3137,4                    | 484,6           | 86,6                                                       |
| 1956 janv./juillet | 705 087         | 4190,6                    | 50 122          | 3423,3                    | 767,3           | 81,7                                                       |

Les importations s'étant accrues, par rapport à juillet 1955, plus fortement que les exportations, le solde passif de notre balance commerciale s'est renforcé. L'excédent d'importation, qui s'établit à 123,9 millions de francs, est le triple de ce qu'il était en juillet de l'année précédente.

L'avance de l'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) est plus prononcée aux importations (199 contre 170 en juillet 1955) qu'aux exportations (192 contre 172). Toutes les trois grandes classes de marchandises participent à l'accroissement des entrées. Le renforcement de l'indice des quantités exportées a été influencé en premier lieu par la classe des produits manufacturés. Il s'est aussi exporté plus de denrées alimentaires qu'il y a une année, tandis que, d'après l'indice, les matières premières s'inscrivent à un niveau légèrement inférieur à celui correspondant de 1955.

**Importations.** Les importations sont légèrement supérieures au résultat record de juin écoulé et marquent une forte avance au regard de juillet 1955.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, l'accroissement par rapport à juin 1956 et juillet 1955 concerne surtout le froment panifiable, l'orge pour l'affouragement et le sucre cristallisé. Les importations de fruits frais se sont aussi accrues au regard du mois précédent, alors que notre approvisionnement en fruits oléagineux a beaucoup diminué par rapport à juillet 1955.

Si le volume des arrivages de matières premières, combustibles et carburants s'est développé au regard du mois correspondant de l'année précédente, c'est qu'il s'est importé en premier lieu plus de charbon, ainsi que d'huile de chauffage et d'huile à gaz. Comparativement au mois précédent, ce sont surtout les importations de combustibles solides qui ont gagné du terrain et l'augmentation des entrées de benzine est un phénomène saisonnier.

Parmi les produits fabriqués, les importations d'automobiles figurent avec une plus-value au regard des deux périodes de comparaison entrant en ligne de compte, alors que les machines n'ont consolidé leur position que par rapport à juillet 1955. Nos achats de machines ont notablement rétrogradé en valeur au regard du mois précédent; rappelons, à ce propos, que les entrées du mois de juin écoulé avaient atteint un niveau record.

## Exportations de nos principales industries

|                                                        | Valeurs d'exportation |           |              | Indices d'exportation <sup>1)</sup> |           |              |
|--------------------------------------------------------|-----------------------|-----------|--------------|-------------------------------------|-----------|--------------|
|                                                        | Juillet 1955          | Juin 1956 | Juillet 1956 | Juillet 1955                        | Juin 1956 | Juillet 1956 |
|                                                        | en millions de francs |           |              | (1949=100)                          |           |              |
| <b>Industrie textile</b>                               | 59,8                  | 65,0      | 63,6         | 147                                 | 163       | 162          |
| dont:                                                  |                       |           |              |                                     |           |              |
| Fils de coton                                          | 4,8                   | 6,2       | 6,1          | 99                                  | 136       | 129          |
| Tissus de coton                                        | 10,7                  | 13,3      | 12,2         | 133                                 | 177       | 161          |
| Broderies                                              | 11,1                  | 10,8      | 10,7         | 216                                 | 204       | 222          |
| Schappe                                                | 0,7                   | 0,9       | 1,0          | 108                                 | 146       | 154          |
| Fils de fibres textiles artificielles                  | 7,7                   | 7,9       | 7,9          | 207                                 | 218       | 212          |
| Etoffes de soie naturelle et artificielle              | 8,2                   | 7,7       | 6,5          | 99                                  | 99        | 89           |
| Rubans de soie naturelle et artificielle               | 1,0                   | 1,1       | 1,1          | 103                                 | 113       | 104          |
| Fils de laine                                          | 2,2                   | 3,5       | 3,7          | 169                                 | 224       | 260          |
| Tissus de laine                                        | 3,8                   | 3,3       | 4,0          | 294                                 | 251       | 309          |
| Bonneterie et articles en tricot                       | 2,5                   | 2,8       | 2,9          | 75                                  | 79        | 87           |
| Confection                                             | 3,6                   | 3,5       | 4,1          | 160                                 | 159       | 195          |
| <b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>   | 1,0                   | 1,1       | 0,9          | 44                                  | 48        | 41           |
| <b>Industrie des chaussures</b>                        | 2,9                   | 1,2       | 3,8          | 161                                 | 69        | 199          |
| dont:                                                  |                       |           |              |                                     |           |              |
| Chaussures en cuir en 1000 paires                      | 80,4                  | 31,4      | 97,6         | 152                                 | 60        | 189          |
| Autres chaussures en 1000 paires                       | 37,3                  | 31,4      | 34,5         | 561                                 | 482       | 635          |
| <b>Industrie métallurgique</b>                         | 277,8                 | 289,3     | 297,8        | 176                                 | 184       | 188          |
| dont:                                                  |                       |           |              |                                     |           |              |
| Aluminium                                              | 7,0                   | 6,2       | 6,4          | 149                                 | 136       | 133          |
| Machines                                               | 108,0                 | 119,9     | 114,5        | 169                                 | 193       | 178          |
| Montres { en 1000 pièces                               | 3641,4                | 3473,9    | 3867,2       | 180                                 | 168       | 193          |
| { en millions de fr.                                   | 108,0                 | 103,3     | 114,9        | 196                                 | 213       | 205          |
| Instruments et appareils                               | 33,9                  | 37,2      | 37,0         |                                     |           |              |
| <b>Industrie chimique et pharmaceutique</b>            | 78,9                  | 82,9      | 79,1         | 194                                 | 222       | 210          |
| dont:                                                  |                       |           |              |                                     |           |              |
| Produits pharmaceutiques                               | 35,5                  | 35,4      | 35,9         | 217                                 | 240       | 235          |
| Parfumeries                                            | 4,4                   | 3,4       | 3,6          | 211                                 | 219       | 326          |
| Produits chimiques pour usages industriels             | 12,6                  | 15,8      | 13,1         | 250                                 | 322       | 256          |
| Couleurs d'aniline                                     | 19,7                  | 22,1      | 22,2         | 154                                 | 176       | 167          |
| <b>Libres, revues, journaux</b>                        | 2,6                   | 3,5       | 2,9          | 157                                 | 226       | 176          |
| <b>Denrées alimentaires et tabacs</b>                  | 25,9                  | 32,1      | 28,8         | 165                                 | 216       | 196          |
| dont:                                                  |                       |           |              |                                     |           |              |
| Chocolat                                               | 2,1                   | 2,5       | 2,9          | 336                                 | 436       | 495          |
| Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants | 1,9                   | 3,3       | 2,4          | 235                                 | 387       | 297          |
| Fromage                                                | 8,0                   | 10,9      | 9,4          | 146                                 | 200       | 173          |
| Produits pour soupes et bouillons                      | 3,5                   | 4,7       | 3,4          | 1250                                | 1717      | 1255         |
| Tabacs manufacturés                                    | 5,0                   | 4,5       | 4,9          | 175                                 | 167       | 186          |

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. La plus-value des exportations par rapport aux mois de juin 1956 et juillet 1955 concerne pour une grande part l'industrie métallurgique. En effet, les sorties de machines et de montres, notamment, ont progressé en l'espace d'une année. Par contre, les ventes de machines se sont amoindries au regard du mois précédent, alors que l'accroissement des exportations horlogères est un phénomène saisonnier (exécution de commandes avant les vacances horlogères). Dans le domaine des textiles, les envois à l'étranger de la plupart des différentes branches industrielles sont supérieurs à ceux du mois de juillet de l'année précédente. Les ventes de fils de laine et de coton, ainsi que celles de tissus de coton, ont remarquablement progressé, tandis qu'il s'est exporté sensiblement moins d'étoffes de soie naturelle et artificielle qu'il y a une année. Les envois de l'industrie des tresses de paille pour chapeaux s'inscrivent habituellement à un bas niveau à cette époque de l'année. Nos livraisons de chaussures en cuir sont montées en flèche en l'espace d'un mois et dépassent également celles de juillet 1955. A l'exception des parfumeries, les exportations des principaux produits de l'industrie chimico-pharmaceutique ont augmenté par rapport au mois correspondant de l'année précédente, les couleurs d'aniline ayant - d'après la valeur - le plus fortement amélioré leur position. En ce qui concerne les denrées alimentaires, l'étranger nous a acheté surtout plus de fromage et de chocolat qu'en juillet 1955.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Le commerce extérieur avec nos voisins accuse partiellement de fortes augmentations. Pour les quatre pays frontaliers, nous enregistrons aux entrées, comparativement à juillet 1955, à peu près deux tiers et aux sorties plus que quatre cinquièmes de l'accroissement des importations, respectivement des exportations dans le commerce européen. Il convient tout particulièrement de mentionner le renforcement des arrivages en provenance de l'Allemagne occidentale, ainsi que la hausse de nos livraisons à la France. En ce qui concerne les autres pays européens, les importations de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sont supérieures de près de la moitié à celles de juillet de l'année précédente et les exportations à destination de la Finlande ont même approximativement triplé, en présence, toutefois, d'une forte diminution des entrées.

Dans le trafic avec les pays d'outre-mer, signalons surtout la forte progression des échanges de marchandises entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique. Par rapport au mois de juillet 1955, nos achats à la Chine ont fortement diminué et la Confédération australienne a absorbé beaucoup moins de marchandises suisses qu'il y a une année. Parmi les débouchés d'outre-mer les plus importants, il y a lieu de citer, outre les Etats de l'Amérique du Nord, la Chine et l'Inde. Dans l'ensemble, les exportations à destination des territoires d'outre-mer se sont amoindries au regard de juillet de l'année précédente.

## Nos principaux fournisseurs et débouchés

|                        | Importations          |           |                               |             | Exportations          |           |                               |             |
|------------------------|-----------------------|-----------|-------------------------------|-------------|-----------------------|-----------|-------------------------------|-------------|
|                        | Juill. 1955           | Juin 1956 | Juill. 1956                   | Juill. 1956 | Juill. 1955           | Juin 1956 | Juill. 1956                   | Juill. 1956 |
|                        | en millions de francs |           | en % des importations totales |             | en millions de francs |           | en % des exportations totales |             |
| Allemagne occident.    | 136,0                 | 153,8     | 158,5                         | 25,6        | 63,3                  | 67,1      | 73,6                          | 12,9        |
| Autriche               | 10,9                  | 15,2      | 16,3                          | 2,1         | 13,9                  | 15,4      | 15,9                          | 2,8         |
| France                 | 58,6                  | 69,9      | 69,5                          | 11,0        | 31,1                  | 49,2      | 46,0                          | 6,4         |
| Italie                 | 50,3                  | 58,0      | 62,0                          | 9,5         | 43,4                  | 40,7      | 45,1                          | 8,9         |
| Belgique-Luxembourg    | 24,3                  | 35,3      | 35,4                          | 4,6         | 19,1                  | 29,4      | 20,6                          | 3,9         |
| Pays-Bas               | 26,3                  | 30,6      | 30,4                          | 5,0         | 15,2                  | 19,4      | 20,7                          | 3,1         |
| Grande-Bretagne        | 30,9                  | 30,0      | 36,0                          | 5,8         | 29,6                  | 25,3      | 26,8                          | 6,0         |
| Espagne                | 3,4                   | 4,2       | 3,8                           | 0,6         | 12,5                  | 12,1      | 11,6                          | 2,6         |
| Danemark               | 3,4                   | 4,2       | 4,7                           | 0,6         | 7,1                   | 6,6       | 5,5                           | 1,5         |
| Suède                  | 8,2                   | 10,2      | 12,6                          | 1,5         | 15,5                  | 13,1      | 15,1                          | 3,2         |
| Finlande               | 7,9                   | 2,7       | 2,4                           | 0,4         | 2,8                   | 6,2       | 7,8                           | 0,6         |
| Tchécoslovaquie        | 4,2                   | 5,6       | 4,8                           | 0,8         | 4,1                   | 5,1       | 4,5                           | 0,8         |
| Inde                   | 1,7                   | 2,2       | 1,4                           | 0,3         | 8,3                   | 11,9      | 12,1                          | 1,7         |
| Chine                  | 11,0                  | 5,5       | 5,3                           | 2,1         | 7,7                   | 11,0      | 12,1                          | 1,6         |
| Japon                  | 2,8                   | 4,4       | 4,0                           | 0,5         | 5,8                   | 6,4       | 4,9                           | 1,2         |
| Canada                 | 16,7                  | 18,3      | 19,0                          | 3,1         | 9,8                   | 9,7       | 9,3                           | 2,0         |
| Etats-Unis             | 58,8                  | 92,5      | 89,9                          | 11,1        | 57,6                  | 60,0      | 65,5                          | 11,8        |
| Mexique                | 1,8                   | 4,1       | 3,6                           | 0,3         | 8,3                   | 6,2       | 5,3                           | 1,7         |
| Argentine              | 2,5                   | 3,9       | 5,3                           | 0,5         | 5,7                   | 6,9       | 4,7                           | 1,2         |
| Confédération austral. | 1,7                   | 3,5       | 2,6                           | 0,3         | 11,7                  | 10,8      | 5,9                           | 2,4         |

189. 14. 8. 56.

## Ertragsbilanz 1955: Einnahmenüberschuss 660 Millionen Franken

Einer Beilage zu Nr. 7 vom Juli 1956 der monatlich erscheinenden Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» ist über die Ertragsbilanz der Schweiz zu entnehmen, daß sich im Jahre 1955 die Einnahmen der Schweiz um 555 Mio Fr. oder 7% und die Ausgaben um 956 Mio Fr. oder um 13% erhöht haben. Dem entsprechend reduzierte sich im Vergleich zum Vorjahr der Einnahmenüberschuss um 401 Mio Fr. auf 662 Mio Fr., was im wesentlichen die Folge eines größeren Passivsaldo unserer Handelsbilanz ist.

Das gleiche Heft enthält unter anderem auch die Hauptergebnisse der Erhebung über den Nutztierbestand im April 1956, die Ergebnisse der Statistik der Löhne verunfallter Arbeiter für das Jahr 1955, die absolut um 2% und real um 1% über dem Vorjahresstand liegen, sowie eine mit vielen Tabellen ausgestattete Uebersicht über den Fremdenverkehr im Winter 1955/56, der eine gegenüber dem Vorjahr um 8% erhöhte Zahl von Logiernächten aufweist.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; besonders vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges geliefert werden können. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern, Postcheckrechnung III 520, zu richten.

## Balance des revenus en 1955: 660 millions de francs d'excédent de recettes

D'un supplément de la revue mensuelle la «Vie économique» numéro 7, du mois de juillet 1956, consacré à la balance suisse des revenus, il ressort qu'en 1955, les recettes de la Suisse se sont accrues de 555 millions de francs ou 7%, tandis que ses dépenses augmentaient de 956 millions de francs ou de 13%. Il en résulte que, par rapport à l'année précédente, l'excédent de recettes a reculé de 401 millions de francs, pour s'établir à 662 millions de francs. Cette évolution tient surtout à un accroissement du solde passif du bilan de notre commerce extérieur.

Le même numéro de la «Vie économique» comprend entre autres, aussi les principaux résultats du recensement du bétail d'avril 1956, les résultats de la statistique des salaires d'ouvriers victimes d'accidents en 1955, dont il ressort que par rapport à 1954, les gains nominaux se sont élevés de 2% et les gains réels de 1%, et enfin un aperçu, avec de nombreux tableaux, concernant le mouvement touristique pendant la saison d'hiver 1955/56, et montrant qu'au regard de la précédente saison d'hiver, le nombre des nuitées enregistrées dans les hôtels et pensions a augmenté de 8%.

Le prix de vente de «La Vie économique» au numéro est de 1 fr. 30. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, coûte 10 fr. 50; les nouveaux abonnés reçoivent les fascicules publiés depuis le début de l'année. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux III 520.

## France et Algérie - Libération des importations

(Lise récapitulative mise à jour au 3 janvier 1956 et complétée par publication du 13 avril 1956)

La liste de 20 pages (format FOSC.) figurant dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 31 du 7 février 1956 peut encore être commandée à part au prix de 70 centimes l'exemplaire. Rabais pour commandes de 10 exemplaires et plus.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne



Wenn höchste Präzision dann nur

**SWISS BALLA**

Zeichenmaschinen und Zeichentische

**GRAB & WILDI AG.**

ZÜRICH Seilergraben 59 URDORF Bahnhofplatz  
Tel. 051 24 35 88 Tel. 051 98 76 67

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

## AUTO-DOPPIK

## Die Buchhaltung mit Treuhand-Organisation

ohne Mehrarbeit, automatisch: täglich, wöchentlich, monatlich detailliert und zugleich totalliert

Debitorenstand  
Kreditorenstand  
Vermögensbilanz  
Betriebsrechnung  
Gewinn- und Verlustrechnung  
Bruttoertragsrechnung  
Unkostenrechnung  
usw.

Daher nicht trockene, nichtssagende Zahlen, sondern:

**AUTO-DOPPIK**  
= Lebende Buchhaltung!

Hier abschneiden

Auto-Doppik Buchhaltung AG  
Biel, Bahnhofstrasse 6

Ich wünsche unverbindliche Demonstration und Prospekte.

Adresse:



Schweizerischer Kaufmännischer Verein

Kurs für kaufmännische  
Organisation und Absatztechnik**Kurs A: Marktforschung**

4. September Wie führe ich eine Marktforschung durch?  
Referent: Dr. Peter Smolensky, Gesellschaft für Marktforschung GFM, Zürich  
Besonderheiten der Auslandmarktforschung  
Referent: W. Hausammann, dipl. Handelslehrer, Zürich  
Bessere Absatzresultate durch Marktforschung  
Referent: Dr. Otto Angehrn, Privatdozent an der Handelshochschule St. Gallen

**Kurs B: Büroationalisierung und Automation**

5. September Bedenken eines Standespolitikers zur Automation  
Referent: Nationalrat Ph. Schmid-Ruedin, Zentralpräsident des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins, Zürich  
Blick in die Zukunft der Büroationalisierung  
Referent: Professor W. F. Daenzer, Direktor des Betriebswissenschaftlichen Instituts an der ETH, Zürich  
Möglichkeiten und Grenzen der Automation im Büro  
Referent: Hans Bollmann, Chef des Organisationsbüros der Schweizerischen Bankgesellschaft  
Organisationsprobleme im Industriebetrieb bei Einsatz von elektronischen Datenverarbeitungsmaschinen  
Referent: Ernst Grob, dipl. Buchhalter bei der Aktiengesellschaft Joh. Jacob Bieter & Co., Winterthur

6. September Probleme der Betriebserweiterung  
Referent: Dr. F. Hummler, Delegierter für Arbeitsbeschaffung, Bern  
Elektronische Rechen- und elektronische «Data-Processing»-Maschinen (EDPM)  
Referent: Dr. Walter Kaeslin, International Business Machines, Extension Suisse, Zürich  
Moderne Organisationsmittel im Verwaltungs- und Vertriebsbereich  
Referent: Dr. Felix Wulkan, Vizedirektor der «HERMAG» Hermes-Schreibmaschinen AG, Zürich

7. September Wie man die Schreibarbeit im Büro zweckmäßiger gestalten kann. Bericht über eine Umfrage.  
Referent: Dr. Ernst Weidmann, Redaktor der Zeitschrift Büro und Verkauf, Zürich  
Die Auftragskalkulation als Führungsinstrument der Verkaufsleitung  
Referent: Dr. Mario Knüßli, Betriebswissenschaftliches Institut an der ETH, Zürich  
Methodik der Planung und Durchführung von Rationalisierungsmaßnahmen im Büro  
Referent: Dr. Hermann Böhrs, Wiesbaden

Ort: Zürich

Programme und Auskunft:

**Schweizerischer Kaufmännischer Verein**

Zentralsekretariat Postfach Zürich 23, Talacker 34, Tel. (051) 23 37 03

Ausführliches Programm an folgende Adresse erbeten:

**FIDES**  
Treuhänder-Vereinigung

**REVISIONEN  
STEUERBERATUNG  
TESTAMENTS-VOLLSTRECKUNG  
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART**
**ZÜRICH****Basel****Lausanne**
 Bahnhofstrasse 31 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 6  
Tel. 25 78 40 Tel. 23 79 20 Tel. 23 08 21
**Société Financière Italo-Suisse**

Messieurs les actionnaires de la Société Financière Italo-Suisse sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le 30 août 1956, à 11 heures, à la Chambre de Commerce de Genève, rue Petitot 8, à Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1955/56.
- 2° Rapport des contrôleurs sur l'exercice 1955/56.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
- 5° Elections statutaires.
- 6° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions pour l'utilisation du solde bénéficiaire seront tenus à la disposition des actionnaires, au siège social, rue du Marché 17, à Genève, dès le 18 août 1956.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres jusqu'au 24 août 1956, à midi, au plus tard, auprès de l'un des domiciles ci-après:

 MM. Hentsch & Cie, Genève  
Société de Banque Suisse, Bâle, et ses succursales  
Union de Banques Suisses, Zürich, et ses succursales  
Banque Populaire Suisse, Berne, et ses succursales  
Crédit Suisse, Zürich, et ses succursales  
Banca della Svizzera Italiana, Zürich et Lugano  
Banco di Roma per la Svizzera, Lugano  
Banca Unione di Credito, Lugano  
S. A. Leu & Cie, Zürich  
Andretto Bank A.G., Zürich  
MM. A. Sarasin & Cie, Bâle

Genève, le 10 août 1956.

Le conseil d'administration.

**Oberholzer A.G.  
Zürich**

 Löwenstrasse 2/II. Stock  
Schmidhof  
Telefon 051/27 58 10

 Bigla-Stahlmöbel  
Büro-  
und Betriebsorganisationen

 Scheuer-System,  
die umfassende Fabrikorganisation  
Planen - Lenken - Erfassen - Abrechnen

 Synoptic Hängesichtkarte  
für Terminkontrollen  
Personalkontrollen etc.
**«FONCIPARS»**

Parts de copropriété immobilière

 Paiement du coupon semestriel N° 25 dès le 15 août 1956  
sur la base d'une répartition annuelle brute . . . . Fr. 21.25  
de Fr. 42.50

dont à déduire:

 Impôt sur les coupons: 5 % de Fr. 6.40 = Fr. —.32  
Impôt anticipé: 25 % de Fr. 6.40 = Fr. 1.60 Fr. 1.92  
Fr. 19.33

L'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé s'effectue sur Fr. 6.40 par coupon, montant correspondant à la partie de la répartition brute imposée à la source.

**Domiciles de paiement:**
 Société de Banque Suisse, Lausanne, ainsi que les sièges, succursales  
et agences de cet établissement  
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne  
Union Vaudoise du Crédit, Lausanne  
Banca Popolare di Lugano, Lugano  
Banca della Svizzera Italiana, Lugano  
Banque Cantonale Neuchâteloise, Neuchâtel.
**Le Trustee:**

Société de Banque Suisse, Lausanne

**L'administration:**

Sagepeco S.A., Lausanne

FISCHER & CO.  
REINACH & CO.**Jüdisches Neujahrsfest**

am 6. und 7. September 1956

Gratulieren Sie Ihren jüdischen Kunden, Freunden und Bekannten durch ein Inserat in der speziellen Glückwunschrubrik unserer Festausgabe!

Verlangen Sie Offerte.

Jüdische Rundschau MACCABI, Bâle 9, Postfach,  
Tel. (061) 39 63 36**Fêtes de Nouvel-An juives**

les 6 et 7 septembre 1956

Complimentez vos clients, amis et connaissances juives par une annonce dans la rubrique spéciale des vœux de notre édition de fête!

Demandez des offres.

Revue juive MACCABI, Bâle 9, Case postale. Tel. (061) 39 63 36

**Darlehen**

bis

**5000 Fr.**Keine komplizierte  
Formalitäten. Wir  
garantieren absolute  
Diskretion.Bank Prokredit  
Fribourg**Aktiendruck**
 seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG,  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**
**Müller-Gysin AG.**

Basel Zürich Genf

**Tarif douanier  
d'exportation**
 Tirage à part contenant  
les textes publiés dans  
le No 27 de la FOBC.  
Prix: 20 centimes. Ver-  
sement préalable au  
compte de chèques pos-  
taux III 520, Feuille  
officielle suisse du com-  
merce, Berne.
**Gebrauchte  
Rechenmaschinen**

werden zum

**Einheitspreis  
von Fr. 50.—**
 pro Monat in der ganzen Schweiz  
vermietet. Wenden Sie sich an die  
Schweizer MARCHANT-Vertretung  
René Falgie AG, Zürich, Schul-  
strasse 34, Telefon (051) 48 24 26.
**Vorhandene Systeme:**
 Schreibend: Victor - Everest - Tota-  
lia - Precisa - Brunsvisa - R. C.  
Allen - Addo - Burroughs - Sund-  
strand - Rheinmetall - Olivetti -  
Odner - Classic - Continental -  
Add-Index etc.  
4-Operationen-Rechenmaschinen:  
Archimedes - Mercedes - Madas -  
Peerless - Marchant - Monroe - Tim-  
- Diehl - Friden - Brunsvisa - Fa-  
cit - Comptometer.  
Mindestmietdauer: 1 Monat.